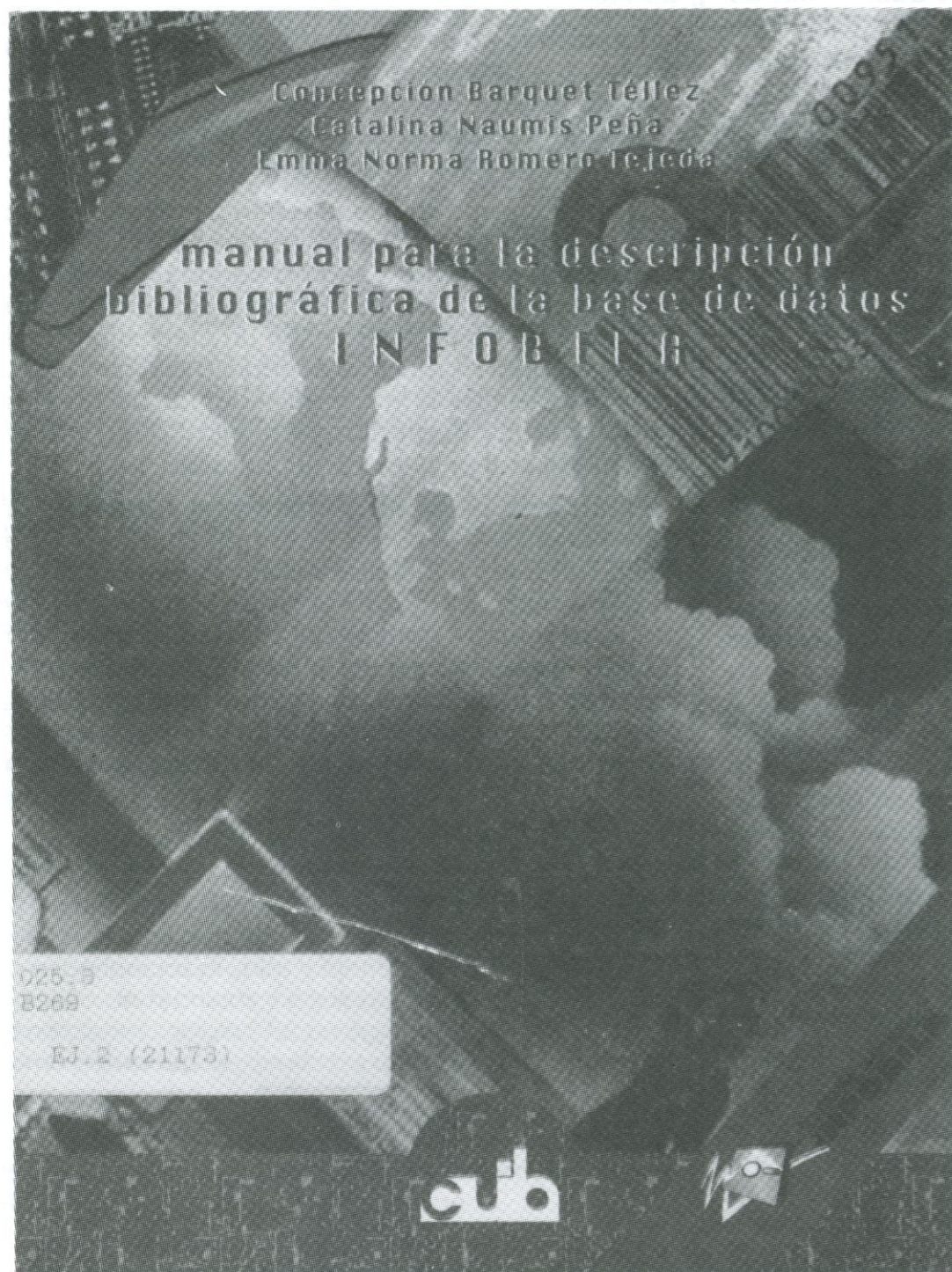


BARQUET Téllez, Concepción, Emma Norma Romero Tejeda y Catalina Naumis Peña. **Manual para la descripción bibliográfica de la base de datos INFOBILA**. México, UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1997. -- IX, 70 p. -- (Manuales 20)



## Presentación

### Ma. de Lourdes Rovalo Sandoval

Me es grato presentar el *Manual para la descripción bibliográfica de la base de datos INFOBILA* de Concepción Barquet, Catalina Naumis y Emma Norma Romero Tejeda del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas (CUIB) de la UNAM, que forma parte de su serie de manuales, publicado el año pasado.

La obra sirve de complemento a la base de datos INFOBILA: Información y Bibliotecología Latinoamericana desarrollada por el CUIB desde 1985 con el objeto de reunir, organizar y difundir la literatura latinoamericana sobre bibliotecología, documentación e información y el acervo de la propia biblioteca del Centro. En 1992 se llevó a cabo la reunión «Presente y futuro de INFOBILA» con el auspicio de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios (IFLA) para transformarla en un proyecto regional de cooperación latinoamericano donde participaron representantes de instituciones de Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, México y Perú. Para diciembre de 1995 se celebró la «2a. Reunión del Proyecto de Red Regional de Cooperación INFOBILA» organizada por el CUIB, con el patrocinio de la Organización de Estados Americanos (OEA) y la IFLA a través de su Sección para América Latina y el Caribe (LAC) y

de su Programa de Desarrollo en Bibliotecología en el Tercer Mundo (ALP). Ambas reuniones se llevaron a cabo en la Ciudad de México, en esta segunda ocasión con la participación de escuelas e institutos dedicados a la bibliotecología e información, y de algunas bibliotecas de la región.

La red está conformada por la Universidad de Buenos Aires, Argentina; el Instituto Brasileño de Información en Ciencia y Tecnología; la Escuela Interamericana de Bibliotecología, Colombia; la Sede Occidente de la Universidad de Costa Rica; la Biblioteca Nacional «José Martí» de Cuba; el Instituto de Documentación e Información Científica y Tecnológica de Cuba; la Universidad Tecnológica Metropolitana de Chile; el Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México; la Universidad de Panamá; la Universidad Católica del Perú; la Universidad de Puerto Rico; la Universidad de la República de Uruguay; y la Biblioteca Nacional de Venezuela.

Esta base de datos se torna estratégica para nuestra región, ya que la literatura latinoamericana o sobre América Latina y el Caribe especializada en bibliotecología, archivonomía, documentación e información es poco conocida y divulgada al no ser analizada y difundida por los servicios de índices y resúmenes especializados de circulación internacional como el

*Library Literature, el Library and Information Science Abstracts*, etcétera.

Los objetivos de la segunda reunión fueron:

- \* Consolidar a INFOBILA como un proyecto de cooperación regional.
- \* Establecer pautas para el control bibliográfico.
- \* Dirigir el análisis para evaluar la literatura que sobre el tema se ha producido en y sobre la región.

Las redes y sistemas de información son esquemas interinstitucionales de carácter cooperativo, que se crean con el propósito de organizar y facilitar el acceso y la utilización de la información a un costo menor que el que se supondría alcanzado de manera aislada o individual.

Actualmente INFOBILA está basada en el formato MARC, desarrollada con el manejador de datos CDS/ISIS/-MCROISIS y para la descripción normalizada de los registros se siguen las Reglas Angloamericanas de Catalogación 2.

Al convertirse en un Sistema de Información que eminentemente necesita del uso de normas y formatos comunes para su consolidación, se hizo muy necesaria la generación de este «Manual» que tiene como objetivos los siguientes:

- \* Proporcionar los criterios para seleccionar los materiales documentales que ingresan a la base de datos INFOBILA.
- \* Formular las políticas particulares

acordes con las características de la descripción bibliográfica fundamentada en las RCAA2, para la normalización de los registros bibliográficos.

- \* Establecer el tipo de registro bibliográfico que represente a cada uno de los materiales documentales.
- \* Determinar las áreas bibliográficas, así como los elementos que las conforman.
- \* Incluir los códigos que se deben asignar para identificar categorías comunes en la descripción bibliográfica.
- \* Precisar los procedimientos que deben seguirse para la inclusión de los datos bibliográficos.
- \* Relacionar la definición, descripción y propósitos de cada uno de los elementos del registro bibliográfico.
- \* Normalizar la terminología que se utilice en el proceso de descripción bibliográfica para la región e
- \* Ilustrar con ejemplos extraídos de la base cada una de las áreas incluidas en el manual.

La obra está dividida en dos partes; en la primera se mencionan los antecedentes de INFOBILA, los objetivos del manual, las políticas generales, la selección de los materiales, las hojas de trabajo para el ingreso de datos y los formatos de salida o de despliegue de la información. La segunda parte está

dedicada a la descripción bibliográfica e incluye la normalización que regirá en los asientos, la descripción de las etiquetas correspondientes a cada campo siguiendo la estructura de la hoja de trabajo, las pautas para transcripción detallada de los datos para llegar al nivel dos de las Reglas Angloamericanas de Catalogación y los códigos y abreviaturas normalizados de uso internacional empleados.

Para la descripción de cada campo ofrece el término equivalente al nombre, su definición, descripción propósitos y ejemplos representativos. Lo anterior se vuelve muy enriquecedor y didáctico ya que ofrece una gran variedad de ejemplos según el tipo de material a incluir como son: monografías, capítulos de libros, artículos de publicaciones periódicas, tesis, ponencias, memorias de congresos, leyes, decretos, acuerdos, repertorios bibliográficos, folletos y documentos de trabajo.

Cuando se desarrolla una base de datos hay que tener muy claramente definido su objetivo y elaborar la documentación correspondiente que apoye su funcionamiento desde varios puntos de vista como el informativo, el informático y el de los recursos humanos que van a participar en ella, destacándose además la normalización para garantizar la calidad de su contenido y asegurar su transferencia a otros sistemas de información nacionales, del extranjero e internacionales. Este manual forma parte de los documentos preparados

para lograr la misión y el objetivo de INFOBIL. A mi modo de ver es una herramienta básica de consulta, no sólo para esta red de cooperación, sino que sirve de ejemplo a otros productores de bases de datos o aquéllos que estén proyectando alguna. Al futuro profesional de la biblioteconomía también le servirá como modelo al ejercer la carrera.

Como estas obras se tienen que mejorar constantemente, para la próxima edición me gustaría que se incluyera en la descripción de cada campo la indicación de si éste es obligatorio u obligatorio cuando exista, opcional, repetible o no, etcétera; que se agregara un esquema de etiquetas y campos; que se incluyera un glosario de términos usados así como un índice analítico para favorecer un mejor uso de la obra y, en cuanto a la base de datos, sería muy conveniente contar con otro formato de salida que incluyera las etiquetas MARC y que permitiera el *downloading* para exportar información.

Todos estos esfuerzos en última instancia favorecerán el acceso al documento original por parte de investigadores, profesores, estudiantes e interesados en los campos de la bibliotecología, archivonomía y ciencias de la información, que necesiten informarse y actualizarse en sus propios campos de interés.

Finalmente quisiera felicitar a las autoras por el resultado obtenido.

## Comentarios para la presentación

### Daniel de Lira Luna

*Sherlock Holmes: Nunca confíe en las impresiones generales, amigo, concéntrese en los detalles.*

*A.C. Doyle. Un caso de identidad.*

Por principio deseo destacar que entre autores y lectores siempre será magnífica la oportunidad que nos permite compartir el trabajo de conclusión que simboliza un libro. Personalmente creo que entre muchos de los profesionales de la bibliotecología persiste, falsamente, la idea de la historia del libro como un simple proceso evolutivo más, causal, intrascendente y vanamente dramático dada su contribución al caos bibliográfico-informativo; más ahora en lo que queda del siglo veinte en el que tras la desmitificación del libro, su antiguo ámbito de sacralidad y poder se ha desmoronado en aras de una vulgarización del mercado de consumo de masas, para dar paso a los nuevos mitos de la cultura de la información; mitos como la desaparición de la sociedad de papel y la su primacía a ultranza de la computadora.

Parecen lejanos y decadentes, quizá torpemente románticos, los pensamientos de quienes nos hablan de la vigencia y el valor del libro en una sociedad donde los medios de comunicación y los soportes de la información atraviesan por un

extenuante ámbito de competitividad tecnológica. Un bello ejemplo puede ser la literatura de Marguerite Yourcenar, quien desde el siglo veinte dirige la voz del Emperador Adriano, del siglo I, para llevarlo a expresar: «el verdadero lugar del nacimiento es aquél donde por primera vez nos miramos con una mirada inteligente; mis primeras patrias -concluye- fueron libros».

Tal es verdaderamente la vigencia del libro, como un medio social de comunicación, y aún la vigencia del libro especializado, que ahora nos reúne para comentar el *Manual para la descripción bibliográfica de la base de datos INFOBILA*, de las maestras Concepción Barquet Téllez, Catalina Naumis Peña y Emma Romero Tejeda, editado por el Centro de Investigaciones Bibliotecológicas de la UNAM.

Para los que alguna vez la vida profesional nos ha llevado a las aulas a reflexionar sobre el desarrollo y aplicación de lo que por extensión llamamos procesos técnicos, nos complace encontrar un nuevo libro en la literatura bibliotecológica de nuestra especialidad; pero, ¿de qué trata este libro, del que ahora extendemos su invitación a la lectura? ¿Va dirigido a alguien en particular? ¿Cuál es su objetivo? ¿Por qué nos puede interesar su lectura?

### De qué se trata este libro

El *Manual para la descripción bibliográfica de la base de datos INFOBILA* es producto de la práctica

bibliotecológica, dirigido a comprender cómo se estructura internamente la biblioteca o un acervo en particular, como es el caso, a partir de la organización y control tanto de la información como de los documentos, utilizando para ello medios automatizados. Ésta es la etapa previa de organización, o control bibliográfico interno, que además desarrolla las estrategias de almacenamiento y recuperación de la información y que finalmente constituye a la biblioteca como tal, antes de que el discurso sobre el usuario engolosine el pensamiento de los bibliotecarios. Como lo señala su título, se trata de un manual; es decir, establece un conjunto de procedimientos de carácter bibliográfico para desarrollar la base de datos INFOBILA.

Este Manual está dividido en dos partes: la primera expone los objetivos, las políticas generales en que se desarrolla la base de datos, los criterios de selección de materiales, y los formatos de captura y despliegue de la información. La segunda presenta los criterios destinados a la descripción bibliográfica de los registros, fundamentados en los campos bibliográficos especificados por las RCAA2 y el formato MARC (*Machine Readable Cataloging*).

Antes de continuar es conveniente considerar que la base de datos INFOBILA (Información y Bibliotecología Latinoamericana) se originó como una actividad propia de la Biblioteca del Centro Universitario de Investigaciones

Bibliotecológicas (1985) de acuerdo a los intereses de los investigadores por tener conocimiento y acceso a la literatura especializada en bibliotecología, información y archivonomía publicada en América Latina, proyecto para el que se obtuvo posteriormente la colaboración de varios países de la región. Con ello surgió la necesidad de disponer de un conjunto común de políticas bibliográficas que reunieran los criterios específicos de compatibilidad con la finalidad de obtener un intercambio de registros y finalmente el acceso a los documentos.

A simple vista de inexpertos, este Manual puede parecer un pequeño compendio de cómo hacer fichas catalográficas para meterlas en una computadora. Nada más apartado de la realidad. Esta obra es verdaderamente un ejemplo práctico de cómo una base de datos se enfrenta a actividades de cooperación y comunicación y de cómo estructurar sus respuestas técnicas. Aún cuando el interés de esta obra no radica propiamente en ilustrar la problemática de trabajo o proponer líneas generales de acción para desarrollar bases de datos bibliográficas, pues su objetivo es resolver un problema y no elaborar una teoría, las circunstancias en las que surge la problemática de estandarización se pueden inferir, lo que resulta valioso para comprender y compartir este proyecto, donde el lector creativo puede encontrar sugerencias y «pistas» para adaptar esta experiencia y aplicar su ejercicio a otras bibliotecas especializadas o centros de documentación de otras

disciplinas.

Probablemente para ampliar este ejercicio sea necesario estudiar con mayor amplitud el uso y aplicación del formato MARC y la versión revisada de RCA2, particularmente en la parte dedicada a los registros analíticos, la descripción de publicaciones periódicas y la elección de los puntos de acceso; pues aún en la experiencia mexicana estos instrumentos suelen aplicarse con demasiadas libertades, lo que se traduce en falta de uniformidad y finalmente el caos puede llegar a una problemática mayor: la incompatibilidad en la aplicación de formatos en los proyectos de cooperación puede resultar una experiencia malograda.

Este Manual presenta en cada uno de sus dos apartados un ejemplo real en extremo difícil de encontrar en la literatura de procesos técnicos: el instrumento operativo que rige la unificación y alcance de las actividades de análisis bibliográfico, que da coherencia y perspectiva a cualquier base de datos bibliográfica; o vista como instrumento de salida a cualquier catálogo. Y también es el conjunto de políticas de análisis bibliográfico que debe manejar un equipo de trabajo para obtener la uniformidad y consistencia de los datos.

Uno de los principios en los que se fundamenta la estructura de una base de datos bibliográfica es justamente ese código de argumentaciones técnicas escritas que llamamos políticas de catalogación, y que contradictoriamente, siendo

los instrumentos con los que se fundamenta el gobierno de una base de datos, cualquiera que ésta sea, difícilmente se elaboran en las áreas de procesos técnicos.

Después de tantos años de desarrollo catalográfico angloamericano la catalogación efectivamente puede ser vista como el laberinto que es; pero tanto su aplicación como su teoría son a menudo menos complejas de lo que piensan sus detractores cuando no pueden entender cómo en sus manos la biblioteca relativiza la red de información en la que se fragua. Desde luego, el desconocimiento y la estulticia de muchos se quedan lánguidamente frustrados cuando de los procesos técnicos, de la catalogación y clasificación, del análisis bibliográfico, sólo llegan a expresar su abrumadora incomprensión por los puntos y comas, lejos de comprender el embalaje técnico por el que la biblioteca respira.

### ¿Cuál es su objetivo?

Este Manual parte de un objetivo meramente operativo y básico: el establecimiento de los criterios normativos antes comentados que propician el intercambio de información para apoyar al equipo de bibliotecólogos latinoamericanos en la solución de los problemas técnicos que se presentan en el análisis documental de INFOBILA.

Lógicamente, si un equipo de trabajo mayor y aún distante desconoce los acuerdos internos, la cobertura en la selección de

documentos, la normalización para la elaboración de resúmenes, la interpretación de signos, abreviaturas y alcance de los criterios de análisis bibliográfico, entonces el trabajo no podrá progresar o no podrá hacerlo con efectividad. En ese momento queda a la vista la importancia de este tipo de documentos de oficina, orientados a consolidar la estructura de control de información y materiales.

### ¿Va dirigido a alguien en particular?

El Manual básicamente está dirigido a los responsables de la base de datos INFOBILA de cada uno de los países participantes y además señala su posible utilidad para el desarrollo de otras bases de datos en general.

Es en este paréntesis final que, teniendo a la mano este ejemplo, un catalogador con cierto espíritu de iniciativa y en función del conocimiento de su trabajo podrá elaborar un documento semejante para su propio departamento. Es entonces que el uso de este Manual puede ampliarse a un público mayor.

### ¿Por qué nos puede interesar su lectura?

En la práctica cotidiana de las bibliotecas muchos de los problemas bibliotecarios de control bibliográfico no se observan, por ejemplo las áreas de procesos técnicos, no disponen de políticas de desarrollo catalográfico, agregando además la ausencia de catálogos de autoridad. Me parece pertinente destacar aquí la utilidad ilustrativa de este Manual, cuando en la realidad de las bibliotecas la movilidad de personal afecta la continuidad del trabajo dadas además las limitaciones que suelen existir en la planeación de las áreas de consulta de los departamentos de análisis bibliográfico.

Conviene recordar en este punto que generalmente se piensa que la biblioteca entendida como una fuente de información relacionada u originada por las necesidades de una comunidad se realiza en dos tiempos.

En el primero, la biblioteca existe como tal, en la medida que reúne y sistematiza el acceso a productos de información; es decir que tiene «algo importante» que comunicar o aportar

a una comunidad. En el segundo, existe en la medida en que a través de sus servicios se vincula y responde a los intereses de desarrollo de un grupo social determinado. Todo lo que aporta al conocimiento y experiencia del profesional de la biblioteca, suele aportar también a la biblioteca; por lo que convendría superar la incomprensión a ciertas actividades con información y conocimientos adecuados.

### Comentario final

En torno al *Manual para la descripción bibliográfica de la base de datos INFOBILA* deseo insistir en que el objeto de la bibliotecología no se remite únicamente a la satisfacción de las necesidades de información de los usuarios, no mientras la biblioteca, objeto principal de estudio de la bibliotecología, no se constituya como tal y los profesionales de la bibliotecología no se empeñen en crear mejores bibliotecas a partir de la propia lectura crítica de su entorno y del uso del tipo de instrumentos de trabajo como el que presenta la obra comentada.

## Manual para la descripción bibliográfica de la base de datos INFOBILA

### Raúl Ortega Muñoz

Antes de comenzar quisiera narrarles «El cuento del templo», ya que considero que el trabajo que hoy nos reúne es en gran medida una de las actividades que como bibliotecarios nos tiene siempre en constante búsqueda de lograr el control bibliográfico.

«Había una vez un pueblo con un problema de información. Aunque ya habían reemplazado sus abultadas tabletas de arcilla por papel, lo utilizaban en forma extraña. En el corazón de su país había un domo imponente. Debajo del domo estaba su gran Cámara de Escritos. Dentro de esta cámara había una gran pila de trozos de papel, del tamaño de la mano de un niño. Los eruditos depositaban en esa gran pila todas las aportaciones a la ciencia y cuando requerían utilizar esa u otra información la buscaban por meses, encontrando en ocasiones su información.

Ante tal problema los eruditos llamaron a un mago que unió los trozos de papel con hilos de colores: uno para autor, otro para título y otro para tema, etcétera, formando una gran red. Posteriormente, con unas palabras mágicas, esta gran red, flotando como una gran nube hacia lo alto del domo, permanecía en orden y cuando se requería por parte de los eruditos información sobre su

especialidad simplemente al golpe de las manos aparecían los trozos de papel con la información requerida».

Para la evaluación de la obra, al igual que las autoras, la divido en dos partes: por un lado el aspecto relacionado con el proceso de enseñanza - aprendizaje. Como alumnos muchas veces requerimos contar con material que contemple ejemplos reales en el área de nuestra especialidad y más aún en el plano de la administración como base para lograr la aplicación adecuada en aspectos como planeación, definición de objetivos tanto generales como específicos, políticas, que son procedimientos que permiten llevar a cabo un proceso de acuerdo a la meta encomendada, mismos que se establecen en la 2a. Reunión del Proyecto de Red Regional de Cooperación INFOBILA.

Tal vez a los eruditos del cuento no les importó considerar la administración como la parte esencial aunque no tangible para llevar a cabo una organización que responda a un fin o meta. Las autoras, sin embargo, nos demuestran que han tenido especial cuidado en todos y cada uno de los procesos.

En lo referente a la terminología que se utiliza en toda la obra, nos permite, en caso de requerirlo, sustentar conceptos ya que la claridad y la forma tan objetiva de su uso permite identificarlos (aunado a la definición en los casos que así lo requieren) y con ello aplicar con propiedad estos términos que, como bibliotecarios, en ocasiones no los

consideramos y tal vez ni siquiera los utilizamos.

Cuando en diferentes momentos hablamos o nos comentan aspectos de normatividad, estandarización, codificación y descripción bibliográfica, pensamos, ¿y esto qué es? ¿cómo lo aplico, en dónde? Y más aún si de repente escuchamos de formatos de intercambio MARC, CCF, O DE NORMAS ISO, RCA2, ISBD, siglas como IFLA, UNISIS, PGI, ONU, UNESCO, OEA, software como el CD/ISIS. ¿Cómo relacionarlos y qué importancia tienen? La respuesta es como alumnos que no tenemos un contacto directo y por lo mismo un manejo tanto de terminología como de los lineamientos que deben tomarse en cuenta para el uso y aplicación en lo que respecta al ingreso de los elementos que identifican los diferentes tipos de soportes bibliográficos como tesis, libros, folletos, etcétera.

Pero hasta el momento creo que no se ha mencionado que el manual nos describe que INFOBILA es una base de datos cuyo objetivo es reunir toda la literatura relacionada con las áreas de información de las instituciones participantes y que se encuentra contenida en los diferentes formatos. Ésta nos muestra la importancia de la cooperación bibliotecaria que es otro factor que, cuando tratamos en clase, buscamos el ejemplo que enuncie tan importante actividad. Aquí encontramos una base auspiciada por la IFLA y con el apoyo del Programa de Desarrollo en Bibliotecología en el Tercer Mundo

que conjuntamente con la OEA, se logra a través de los esfuerzos de 10 diferentes países, así de como las instituciones que hacen posible tan trascendental trabajo.

La búsqueda de la estandarización en el uso del software CD/ISIS ha contribuido a constituir la Red Regional de Cooperación INFOBILA, tanto en forma nacional como regional.

La estructura metodológica que tiene el manual, ayuda tanto a profesores que requieren de una guía que auxilie y ejemplifique la importancia del desarrollo de una base de datos bibliográfica, como a los alumnos intermedios y avanzados. A través de ejemplos por cada tipo de soporte, muestra los campos que cada registro debe considerar para su captura y con ello la identificación de los mismos. Con el constante uso de los números que identifica las etiquetas que el formato de intercambio bibliográfico MARC utiliza, permiten el estudio y la práctica del mismo.

En lo que respecta a la segunda parte, es donde los profesionales de la información, sean bibliotecarios, archivistas y/o quienes se relacionan con las ciencias de la información, encuentran una guía para el ingreso y recuperación así como la aplicación de técnicas, teorías, sistemas y

procedimientos que contribuyan al desarrollo tanto del centro de trabajo propio, como de otros países o regiones.

Para ello se consideran descriptores normalizados, mismos que se estructuran a través de palabras clave que representan el contenido de un texto; de descriptores geográficos que permiten identificar el lugar de donde procede el documento; y de descriptores locales que utilizan vocablos regionales o representativos del lugar de procedencia del documento. Con este conjunto de descriptores se integran catálogos de autoridad que permiten el control y normalización.

Sin embargo, como en todo trabajo existe un pero que en esta ocasión lo consideraría como algo que nuestras autoras tendrán previsto: el que en un futuro el manual tenga continuidad y nos sorprendan con un manual que instruya al usuario final en el uso de la Base de Datos INFOBILA con otros atributos como serían direcciones electrónicas, correo electrónico; así como, mediante un costo, la posibilidad de acceso en línea vía INTERNET, utilizando las ventajas y beneficios de la multimedia y más aún, que su información tan rica y necesaria para todos aquéllos relacionados con las ciencias de la

información requerimos recuperar a través del uso de hipertextos, la elaboración de una hoja Web que, dispuesta en WWW permitiera obtener otra serie de productos alternos en donde existiera una sección de «chat», para que tuviéramos la oportunidad de acceder e intercambiar comentarios y experiencias con los autores u otros profesionales. Esto tal vez, como decía, sería la continuidad; pero mejor dejar a nuestras expositoras ampliar estas expectativas, no sin antes felicitarlas por este trabajo tan minucioso y arduo realizado con un gran profesionalismo y constancia, culminado en la base de datos que todos debemos utilizar ya sea en disco compacto (en nuestras instituciones) o en línea (directamente en el Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas).

Es conveniente que, adicional al manual de registro o de captura de usuarios intermedios, se publicara un manual para usuarios finales, que serían los que recuperarían dicha información.

Con esto se tendría la posibilidad de que la base se enriqueciera y que todos los organismos e instituciones y toda aquella persona que se relacione en el ámbito de la producción de literatura en ciencias de la información pudieran *accesar* a la base.

Eduardo Ruvalcaba Burgoa

El desarrollo de bases de datos en México es una actividad relativamente nueva ya que podemos hablar de un verdadero crecimiento en el número de éstas a partir de la década de los 80's.

Con el crecimiento en el número de las mismas, así como del número de sus registros, algunos conceptos como intercambio y recuperación de información han ido adquiriendo cada día mayor importancia. En general, podemos señalar que para que pueda existir un adecuado intercambio de información así como una buena recuperación de la misma, debe existir una normalización a través de la cual las bases de datos puedan sustentar estos procesos.

Las reflexiones anteriores se desprenden del texto que es motivo de esta reseña, ya que nos referimos a un documento que refleja los esfuerzos que han dado como resultado una base de datos que puede representar un claro ejemplo de ese concepto denominado «normalización», alrededor del cual giran las ideas de nosotros los bibliotecarios al momento de iniciar la elaboración de una base de datos.

Referimos a la base de datos INFOBILA (Información y Bibliotecología Latinoamericana) es referimos al resultado de más de 10 años de trabajo colectivo en el cual han participado un gran número de bibliotecarios, entre otros profesionistas, dentro de los que se encuentran obviamente las autoras del manual.

Barquet Téllez, Concepción, Emma Norma Romero Tejeda y Catalina Naumis Peña. *Manual para la Descripción bibliográfica de la base de datos INFOBILA*. México, UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1997, IX, 70 p. (Manuales 20)

Este manual para la descripción de la base de datos resume en sus páginas parte importante de este trabajo, que en el año de 1985, fuera un proyecto, y que en la actualidad es una realidad: la creación de una base de datos analítica en la que se reunieran los registros de la literatura bibliotecológica latinoamericana de aquellos documentos que poseía la biblioteca del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas (CUIB) de la UNAM.

Las condiciones en las que se presenta el manual son importantes de resaltar ya que estamos hablando de un documento de 70 páginas que por su brevedad permite una mejor comprensión de cada uno de los aspectos que en él se abarcan. El manual en su contenido se encuentra dividido en dos partes fundamentales:

En la primera parte, se describen los antecedentes de la base de datos, desde el surgimiento de la misma, el momento en el que se convierte en un proyecto regional, los cambios que han surgido en cuanto a la utilización de software y normas, hasta el momento en el que hablamos de una base de datos analítica que se encuentra cerca de los 10,000 registros. Para el almacenamiento y recuperación de los registros de INFOBILA se utiliza en la actualidad el software MICRO/CDS ISIS, y se ha adoptado como formato de intercambio el formato Machine

Readable Cataloging (MARC), además de que se han venido aplicando las Reglas de Catalogación Angloamericanas 2a. de. (RCAA2) para su descripción bibliográfica.

En esta parte se detallan también los objetivos del manual, dentro de los cuales podemos rescatar el objetivo general que se refiere a la intención de «poner a disposición de los bibliotecólogos latinoamericanos un instrumento normalizador que contenga directrices y orientaciones para ayudarlos a resolver los problemas técnicos que se presentan en el análisis documental de los materiales que ingresan a las bases. «Evidentemente que INFOBILA está dirigido a las personas que en cada uno de los países que están integrados a la Red Regional de Cooperación se dedican a la formación de sus respectivas bases de datos, por la necesidad de que el manual no se quede solamente en un documento de uso interno y particular para los integrantes de la Red, radica en que muchos otros bibliotecarios tengan en sus manos una fuente de consulta importante que les oriente en el desarrollo de sus propias bases de datos, aunque no necesariamente tengan que ser de la misma temática de INFOBILA. El manual es un claro ejemplo en el que se pueden basar para la elaboración de bases de datos analíticas normalizadas, aspecto tan recurrente en la definición de cualquier base de datos.

Las políticas generales de la base de datos se definen de manera detallada también en la primera parte, haciendo énfasis en el tipo de literatura que ha de ingresar, el orden de análisis, la normalización que debe emplearse para la adecuada descripción de los documentos, la capacitación de los recursos humanos que intervienen en su elaboración, e incluso hasta la promoción de la misma.

Otro aspecto importante de resaltar es la inclusión de las políticas de selección de documentos que han de ingresar a la base, en donde se definen claramente la cobertura temática y los tipos de fuentes que deberán ser analizadas en la misma.

El último punto de esta primera parte describe de manera general las hojas de trabajo así como los formatos de despliegue para cada uno de los distintos tipos de fuentes que se incluyen en la base de datos. Estos dos últimos aspectos de la base de datos se complementan mucho mejor con un documento también editado por el CUIB titulado *Elaboración de una base de datos analítica: una experiencia con MICRO/CDS ISIS* de Edgardo Ruiz Velasco Romo, en el cual se explican detalladamente cada una de las hojas de trabajo y de los formatos de despliegue. Este documento que se señala, a juicio de quien redacta estas líneas, debió considerarse como parte importante

del manual, es decir, ambos tendrían que haber conformado un solo documento.

La segunda parte compila las principales políticas para la descripción bibliográfica de la base de datos de acuerdo con las RCAA2 en el nivel 2, detallando en esta parte las 30 etiquetas del formato MARC utilizadas en la base, así como la descripción de las diferentes categorías de códigos y abreviaturas utilizadas, como por ejemplo de la International Standar Organization (ISO), del Common Communication Format (CCF) y del mismo MARC. Conviene destacar en esta parte el papel relevante que juegan estos códigos y abreviaturas como instrumentos normalizadores de la base de datos, ya que nos referimos a los propios del formato MARC, pero además a las adaptaciones que se realizan de algunos códigos y abreviaturas del formato CCF así como de normas ISO para ciertos aspectos de la base de datos, como los códigos geográficos (ISO 3166:1988), abreviaturas (ISO 832:1975), resumen (ISO 214:1976) e idioma (ISO 639:1988).

Por otro lado, de cada una de las etiquetas utilizadas se presenta un término equivalente, una definición, su descripción, los propósitos de la misma, dos tipos de ejemplos que

han sido extraídos de la propia base de datos y que resultan muy ilustrativos (un ejemplo en el cual se muestra la forma en cómo se recupera la información, y otro en la que se ilustra cómo se ingresa a la base de datos), y cuando lo ameritan van acompañadas de notas:

En general, no podemos hablar de un manual propiamente de codificación puesto que no sería aplicable a la generalidad del desarrollo de base de datos aún estando basada en el formato MARC. Lo que si podemos señalar es que este manual, por sus características debe ser de utilidad como ejemplo ilustrativo de algunos de los aspectos que deben tomarse en consideración para el desarrollo de una base de datos analítica.

Un último comentario gira en el sentido de que cada vez más bibliotecarios seamos usuarios de INFOBILA y de esa manera veremos los resultados de este trabajo, que como señalaba al principio, representa más de 10 años de esfuerzos, y sobre todo que en la actualidad se encuentra disponible para su consulta en la dirección URL <http://cuib.unam.mx>, además de que por muchos años, desde su creación, INFOBILA siempre ha sido considerada con un proyecto importante dentro de las actividades del CUIB y en particular de su biblioteca.